

**BASE 415 AUTOPULENTE
BASE 429 AUTOPULENTE
BASE 403 AUTOPULENTE
BASE 423 AUTOPULENTE**

MANUALE ISTRUZIONI / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS / GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES / HANDLEIDING / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJE
BRUKSANVISNING / INSTRUKTIONSBOG / ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ / MANUAL DE INSTRUÇÕES

- I** APPARECCHIO ADATTO PER ASPIRARE POLVERE E PICCOLI DETRITI, NON UTILIZZABILE PER ASPIRARE LIQUIDI. DI ECCEZIONALE ROBUSTEZZA, È ESTREMAMENTE SEMPLICE DA UTILIZZARE; CON GLI ACCESSORI DI CUI È DOTATO, DIVENTA STRUMENTO VERAMENTE EFFICACE PER LA PULIZIA RAPIDA E PROFONDA DI TUTTA LA CASA, L'UFFICIO, IL NEGOZIO, IL LABORATORIO, ECC. **MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.**
- GB** EQUIPMENT SUITABLE TO PICK UP DUST AND SMALL DEPOSITS, NOT SUITABLE FOR LIQUIDS SUCTION. EXCEPTIONALLY STURDY, IT IS EXTREMELY SIMPLE TO USE; WITH ITS TOOLS-KIT IT IS REALLY EFFICACY FOR A FAST AND COMPLETE CLEANING OF HOME, OFFICE, SHOP, LABORATORY, ETC. **IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.**
- F** APPAREIL ADAPTE POUR ASPIRER LA POUSSIÈRE ET DES PETITS DECHETS, NE PAS L'UTILISER POUR ASPIRER LES LIQUIDES. D'UNE ROBUSTE EXCEPTIONNELLE, IL EST EXTRÊMEMENT SIMPLE À UTILISER, AVEC LES ACCESSOIRES DONT IL EST DOTE, IL DEVIENT UN INSTRUMENT VRAIMENT EFFICACE POUR LE NETTOYAGE RAPIDE ET EN PROFONDEUR DE TOUTE LA MAISON, LE BUREAU, LE COMMERCE, LE LABORATOIRE, ETC. **MANUEL À GARDER POUR TOUTES RÉFÉRENCES.**
- D** DÄS GERÄT IST ZUM AUFSAUGEN VON STAUB UND GROBSCHMUTZ, NICHT JEDOCH ZUM NAßSAUGEN, GEEIGNET. SEHR ROBUST UND SEHR EINFACH IN DER BEDIENUNG. MIT SEINEM ZUBEHÖR-KIT IST DAS GERÄT SEHR LEISTUNGSSTARK FÜR EINE SCHELLE UND GRÜNDLICHE REINIGUNG VON WOHNUMGEN, BÜROS, LÄDEN, WERKSTÄTTEN, ETC. **ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKUNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUHEBEN.**
- E** EQUIPO CAPAZ DE RECOGER POLVO Y ESCOMBROS DE PEQUEÑO TAMAÑO. NO PUEDE ASPIRAR NINGÚN LÍQUIDO. EXCEPCIONALMENTE PONTENTE Y RESISTENTE, ES EXTREMADAMENTE FACIL DE USAR; CON LOS ACCESORIOS DEL KIT ES REALMENTE EFICAZ PARA UNA RÁPIDA Y COMPLETA LIMPIEZA DE LA CASA, OFICINA, TIENDA, LABORATORIOS, ETC. **ES RECOMENDABLE GUARDAR ESTE MANUAL PARA FUTURAS REFERENCIAS.**
- NL** DIT TOESTEL WERD ONTWORPEN OM STOF EN KLEIN AFVAL OP TE KUNNEN ZUIGEN, HET IS NIET VOORZIEN OM VLOEI-STOFFEN OP TE NEMEN! DEZE 'STOFZUIGER IS BUITENGEWOON ROBUUST EN GEBRUIKSVRIENDELIJK. MET ZIJN UITGEBREIDE SET TOEBEHOREN IS HET UITERST DOELTREFFEND VOOR EEN SNELLE EN VOLLEDIGE REINIGING ZOWEL THUIS ALS OP KANTOOR, IN WINKELRUIMTES, LABO'S, ENZ. **WIJ RADEN AAN DEZE HANDLEIDING BIJ TE NUUDEN OM ER LATER NAAR TE KUNNEN REFEREREN.**
- N** STØVSUGER BEREGNET FOR STØV OG MINDRE AVFALL, IKKE EGNET FOR VANNSUGING. USEDVANGLIGE KRAFTIG OG SVÆRT ENKEL I BRUK. I BRUK ER DEN MED SITT UTSTYR VIRKELIG EFFEKTIV TIL HURTIG RENGJØRING AV BOLIG, KONTOR, BUTIKK, VERKSTED M.M. **DET ANBEFALES AT BRUKSANVISNINGEN BEHOLDES**
- SF** ERINÖMAINEN POLYN JA PIENTEN ROSKIEN IMUROINTIIN, EI NESTEIDEN, EIKÄ MÄRÄN IMUROINTIIN. POIKKEUKSELLISEN LU JA JA VOIMAKAS KUIVAIMURI, ERITÄIN HELPPO KÄYTTÖISET IMUROINTIVARUSTEET. LAITE ON KÄTEVÄ. JA NOPEA SIIVOUKSEEN KOTONA, TOIMISTOSSA, KAUPASSA, LABORATORIOSSA YM. **SÄILYÄ KÄYTTÖOHJE HYVIN.**
- S** MASKINEN ÄR AVSEDD ATT SUGA UPP DAMM OCH SMÅ PARTIFLAR, EJ AVSEDD ATT SUGA VATTEN. EXTREMT KRAFTIG OCH ENKEL ATT ANVÄNDA OCH GER EN SNABB OCH EFFEKTIV RENGÖRING AV HEMMET, KONTORET, BUTIKEN, LABORATORIET ETC. **MED DEN MEDFÖLANDE STÅDTRUSTNINGEN.**
- DK** UDSTYR BEREGNET TIL AT OPSAMLE STØV OG/ELLER VÆSKE. ROBUST OG KRAFTFULD, ENKEL AT ANVENDE, MED DENS TILBEHØR ER DEN VIRKELIG EFFEKTIV TIL EN HURTIG OG FULDSTÆNDIG RENGØRING AF HJEM, KONTOR, FORRTNING, LABORATORIUM ETC. **DET ANBEFALES, AT MÅN OPBEVARER DENEN MANUAL TIL FREMTIDIG BRUG.**
- HE** ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΓΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΚΡΩΝ ΣΚΟΥΠΙΑΣ. ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΓΙΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΥΓΡΩΝ. ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΣΤΑΘΕΡΟ. ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΠΛΟ ΣΤΙΝ ΧΡΗΣΗ. ΜΕ ΤΟ ΚΟΥΤΙ ΤΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΤΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟ ΓΙΑ ΓΡΗΓΟΡΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΣΠΙΤΙΟΥ. ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ. ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ. ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ, ΚΑΠ. **ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ.**
- P** EQUIPAMENTO INDICADO PARA A ASPIRAÇÃO DE POEIRAS E PEQUENOS DETRITOS. NÃO É PROPRIO PARA ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS. MUITO FORTE E ROBUSTO, É EXTREMAENTE SIMPLES DE USAR. COM ACESSÓRIOS REALMENTE EFICAZES, FAZ UMA LIMPEZA RÁPIDA EM CASA, NO ESCRITÓRIO, LOJA, LABORATÓRIO, ETC. **É RECOMENDÁVEL GUARDAR ESTE MANUAL PARA CONSULTAS FUTURAS.**

soteco



DESCRIPCION Y MONTAJE

- A - Bloque del motor (cabezal).
- B - Interruptor.
- E - Filtro de polyester
- F - Ganchos para cerrar el bloque del motor con el depósito. (Cierre cabezal)
- G - Entrada de aspiracion. (Boca de aspiración).
- H - Depósito exterior.
- I - Empuñadura.
- L - Manguera Flexible.
- M - Tubo.
- N - Adaptador de PVC.
- P - Cepillo redondo de PVC.
- Q - Boquilla plana.
- R - Boquilla de polvo.
- T - Boquilla de moquetas.

ATENCION

Para conseguir una mayor eficiencia del aspirador es conveniente limpiar el filtro de polyester después de cada uso.

MONTERINGSBESKRIVELSE

- A - Motortopp.
- B - Bryter.
- E - Polyesterfilter
- F - Klips som holder motortopp til tank.
- G - Sugestuss.
- H - Tank.
- I - Handvat.
- L - Sugestlange.
- M - Sugerar.
- N - Overgangsstykke PVC.
- P - Rundbørste.
- Q - Fugemunstykke.
- R - Støvmunstykke.
- T - Teppemunstykke.

VIKTIG

For å beholde god sugeeffekt, bør polyesterfilteret rengjøres regelmessig.

BESCHRIJVING EN MONTAGE

- A - Motorkop.
- B - Aan/uit schakelaar.
- E - Polyester standaard filter.
- F - Spanklem voor motorkop.
- G - Kettingang.
- H - Ketsel.
- I - Handgreep.
- L - Slang.
- M - Verlengbuis.
- N - Redupeerstuk PVC.
- P - Ronde borstel.
- Q - Kierzuiger.
- R - Zuigmond stof.
- T - Zuigmond tapijt.

OPGELET

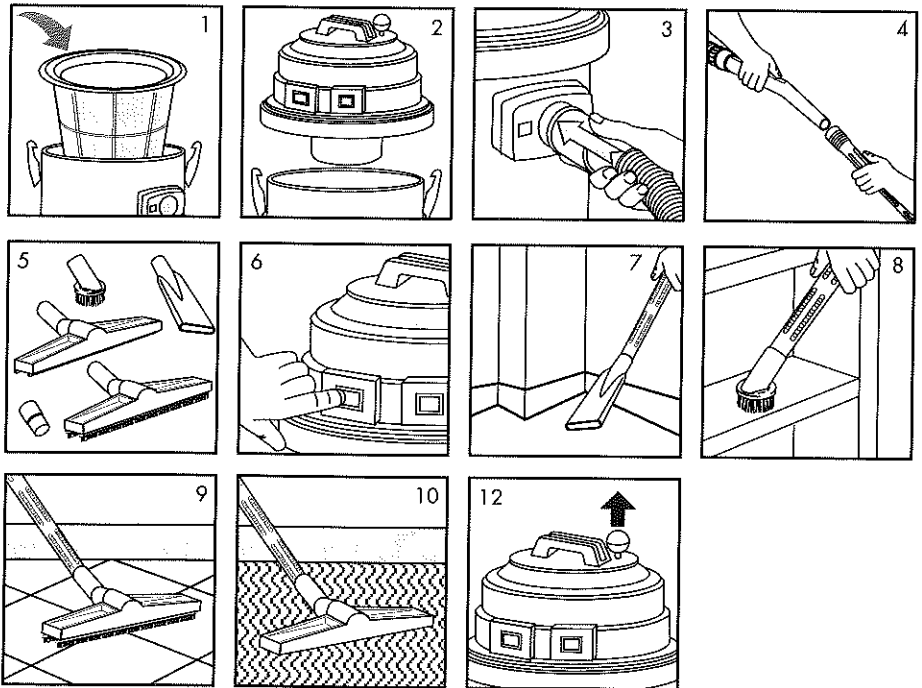
Om het rendement van uw toestel optimaal te houden, dient U regelmatig het polyester standaard filter te reinigen door het uit te kloppen en/of met een zachte borstel af te vegen.

SF ERITTELY JA KOKOAMISOHJEET

- A - Moottori kansi.
- B - Katraisija.
- E - Polyesterisuodatin
- F - Moottoriosa kiinnitetään hakasilla säiliöön.
- G - Imuyhde.
- H - Säiliö.
- I - Kädensija muoviva.
- L - Joustava imuletku.
- M - Ruostomattomat imupuiket.
- N - PVC liitin.
- P - PVC pyöreä harjasuulake.
- Q - Rakasuulake.
- R - Polysuulake.
- T - Mattosuulake.

TÄRKEÄÄ

Imutehon moitteelloman toiminnan takaamiseksi on hyvä tapa puhdistaa polyesterisuodatin (vakiasuodatin) jokaisen imurointikerran jälkeen.



ASPIRADOR DE POLVO / FORMA DE USO

- Colocar el filtro de tela en el depósito (Fig. 1).
- Montar el cabezal del aspirador en el depósito y cerrarlo con los ganchos (Fig. 2).
- Colocar la manguera de aspiración en la boca del depósito (Fig. 3).
- Conectar los tubos al otro lado de la manguera de aspiración (Fig. 4).
- Seleccionar el accesorio más adecuado (Fig. 5).
- Enchufar el aspirador y presionar el interruptor para ponerlo en marcha (Fig. 6).
- Ejemplo del uso de una boquilla rincones (Fig. 7).
- Ejemplo del uso del cepillo redondo (Fig. 8).
- Ejemplo del uso de una boquilla de suelos (Fig. 9).

USO DE ACCESORIO OPCIONALES

- Ejemplo del uso de la boquilla de moquetas (Fig. 10).
- Ejemplo del uso del cepillo de PVC (Fig. 11).

LIMPIEZA AUTOMÁTICA DEL FILTRO

- Tirar hacia arriba del pomo situado encima del cabezal (Fig. 12). Con esta operación se apagarán los motores de aspiración y se pondrá en funcionamiento un tercer motor que soplará aire hacia el filtro en sentido contrario a la aspiración normal, de forma que expulsará todo el polvo que se encuentre en la superficie del filtro.
- Soltar el pomo después de 2 o 3 segundos, para evitar que la suciedad pueda llegar a la manguera de aspiración.
- Repetir la operación varias veces antes de volver a utilizar el aspirador.

INSTRUCCIONES A SEGUIR Estrictamente

- Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantenerlos fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercarse al tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
- Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- Comprobar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- Comprobar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal, es el mismo que proporciona la toma de corriente.
- No utilizar nunca el aparato cerca de sustancias inflamables, explosivas o tóxicas (no aspirar la ceniza de la chimenea).
- Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de sus actos.
- No utilizar el cable eléctrico para levantar o desconectar el aparato.
- No sumergir nunca ni utilizar componentes agresivos, para limpiar el aparato.
- Comprobar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.
- Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas del agua.
- Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.
- No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- No utilizar nunca el aparato para recoger líquidos.
- El aparato es únicamente para uso en seco y debe ser utilizado o guardado en lugar seco.
- El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado, debe ser sustituida por una pieza original.
- El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

Gebruiksvoorschriften - Stofzuigen

- Monteer het standaard filter in de ketel (Fig. 1).
- Positioneer de motorkop goed op de ketel en bevestig hem d.m.v. de spanklemmen (Fig. 2).
- Sluit de slang aan op de ketelopening (Fig. 3).
- Monteer, indien van toepassing, de verlengkunnen aan de andere kant van de slang (Fig. 4).
- Kies de meest geschikte zuigmond (Fig. 5).
- Steek de stekker in het stopcontact en stel het toestel in werking (Fig. 6).
- Toepassing met kierzuiser (Fig. 7).
- Toepassing met rondeborsel (Fig. 8).
- Voorbeeld van een toepassing vloerreiniging (Fig. 9).

Gebruiksaanwijzing

- Voorbeeld van een toepassing met de zuigmond voor tapijt (Fig. 10).
- Voorbeeld van een toepassing van de PVC borstel (Fig. 11).

SHAKERFILTER VACUUM CLEANER

- Trek de knop bovenaan de motorkop (Abb. 12) naar omhoog. Hierdoor zullen de aanzuigmotors tijdelijk uitgeschakeld worden. Een derde motor zal lucht in de filter blazen, in de richting legengesteld aan de zuigrichting. Hierdoor wordt het stof weggeblazen van de filter.
- Laat de knop na 2-3 seconden los. Dit om te vermijden dat het stof terug in de aanzuigslang terecht komt.
- Herhaal deze procedure enkele malen alvorens het werk terug te hervatten.

Gebruiksaanwijzing

- Gelieve deze gebruiksaanwijzingen grondig door te nemen en nauwkeurig te volgen alvorens het toestel in werking te stellen.
- De verpakking (plastic zak) kan gevaarlijk zijn en dient dus steeds buiten bereik te worden gehouden van dieren, kinderen en andere personen die zich niet van gevaar bewust zijn.
- Toepassingen van het toestel die niet zijn voorgeschreven in deze gebruiksaanwijzing kunnen gevaarlijk zijn. Het is dan ook niet toegestaan het toestel voor andere doeleinden in te zetten.
- Let op dat U nooit kwetsbare lichaamsdelen zoals oren, ogen en mond bij de zuiging brengt want het toestel werkt.
- Voor het toestel in werking te stellen dient het volledig en correct te worden geassembleerd.
- Verzeker U ervan dat de stekker van het toestel overeenstemt met het stopcontact.
- Controleer of de netspanning overeenstemt met die van de stofzuiger!
- Gebruik de machine nooit in de nabijheid van brandbare, explosieve of schadelijke stoffen. (bv. roetstof, asbest, enz.)
- Vergeet nooit de stekker uit het stopcontact te trekken alvorens het toestel te openen of te herstellen. Dit geldt eveneens wanneer U de stofzuiger onbeheerd achterlaat of als er kinderen, of andere personen die zich niet van gevaar bewust zijn, bij het toestel kunnen.
- Trek nooit aan het elektrisch snoer!
- Dompel het toestel niet onder in water om het te reinigen; het is eveneens niet toegestaan het toestel af te spuiten.
- Controleer steeds of het elektrisch snoer of de stekker niet beschadigd is. Indien U een beschadiging vast stelt, is het absoluut niet toegestaan het toestel verder te gebruiken; raadpleeg onmiddellijk de bevoegde hersteldienst.
- Indien U met een verlengkabel werkt, dient U er voor te zorgen dat deze steeds op een droge ondergrond ligt, beschermd tegen eventuele waterspatten.
- Gebruik dit toestel nooit om water of andere vloeistoffen op te zuigen.
- Gebruik dit toestel nooit om water te verwijderen uit reservoirs, toiletten, vaten, enz.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter terwijl het nog in werking is!
- Dit toestel is enkel voorzien om stof op te zuigen. Gebruik of berg het dus nooit op in een vochtige ruimte.
- Onderhoud en herstellingen mogen enkel door een bevoegde hersteldienst worden uitgevoerd. Defecte onderdelen mogen enkel vervangen worden door ORIGINELE wisselstukken.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor materiële of stoffelijke schade voortvloeiend uit foutief gebruik of het niet naleven van de gebruiksvorschriften.

EU DECLARATION OF CONFORMITY
73/23/CEE, 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE,
89/336/CEE, 92/31/CEE.

We:

SOTECO S.p.A.
via E. Fermi, 2
26022 CASTELVERDE (CR) - ITALY

declare under our responsibility that the product

DRY VACUUM CLEANER

BASE 415 AUTOPULENTE - BASE 429 AUTOPULENTE
BASE 403 AUTOPULENTE - BASE 423 AUTOPULENTE

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

- Safety of household and electrical appliances - General requirements
EN 60335-1 - June 1988 + Modification 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55
- Safety of household and electrical appliances - Part 2^A
Particular requirements for vacuum cleaners and water suction cleaning appliances
EN 60335-2-2 - September 1988 with modification A2 and A52 november 1990
- Safety of household and electrical appliances - Part 2^A
Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for
industrial and commercial use
pr EN 60335-2-69 - (1994)
- Safety of household and electrical appliances - Part 2^A
Particular requirements for spray extractor appliances, for industrial and commercial use
EN 60335-2-68 - (1994)
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design
Basic terminology, methodology EN 292 part 1^A - September 1991
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design
Technical principles and specifications EN 292 Part 2^A - September 1991
- Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of electrical
motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric
tools and similar electric apparatus - EN 55014 - Edit. 1993.

following the provisions of the Directives:

73/23/CEE, 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE, 89/336/CEE, 92/31/CEE

CASTELVERDE, 30 June 2001

Maurizio Cigola
legal representative



SOTECO SpA / VIA E. FERMI 2 / 26022 CASTELVERDE (CREMONA) ITALY - Tel. 0372 424611
EXPORT: fax 0372 429398 - e-mail exp@soteco.com / ITALIA: fax 0372 429392 - e-mail ita@soteco.com
INTERNET: www.soteco.com